

# CHAPITRE I

## INTRODUCTION

### A. Arrière Plan

Une langue est un élément qui est important pour les humains. On a besoin de la langue comme le média pour exprimer les bonheurs, les tristesses, les souhaits et les sentiments aux autres personnes. La langue est un système de symbole du son ayant le sens et l'articulation qui est arbitraire et conventionnel, utilisé comme un outil de la communication par un groupe d'hommes.

En général, la langue se divise en deux, la langue orale et la langue écrite. Elles sont différentes, la langue orale est la langue qui se produit par l'organe de la parole et a besoin des autres éléments linguistiques. Les éléments sont des gestes, des mimiques, des regards, et aussi l'intonation de voix pour faire l'interlocuteur comprendre bien de l'information que le locuteur a voulu.

En Indonésie, l'école a choisit d'enseigner le français après l'anglais. Dans l'apprentissage et l'enseignement de la langue étrangère, il existe quelques domaines linguistiques que les apprenants doivent savoir et maîtriser. Ce sont la grammaire, la sémantique, la pragmatique, la morphologie, etc.

La grammaire aujourd'hui, est l'un des matières dans l'apprentissage du français qui est assez difficile. On a besoin plusieurs efforts pour maîtriser la grammaire à partir de la conjugaison du verbe jusqu'à l'utilisation du mode en français. Cela prouve que la grammaire est le domaine le plus compliqué. Cela est déjà prouvé par Jubliana Sitompul (2014) dans son livre (les travaux sur

l'analyse d'erreurs) qui nous indique qu'il existe plusieurs erreurs surtout les erreurs grammaticales.

Dans le domaine de la grammaire, il existe quelques aspects comme le mode, l'espèce des mots, etc. On connaît bien en français le terme « relations logiques ». Les relations logiques ou bien ce qu'on dit souvent les connecteurs logiques, servent à établir des relations entre deux idées, deux faits et expriment la cause, la conséquence, l'opposition, etc.

Les connecteurs sont des mots ou des locutions invariables, appartenant à différentes classes grammaticales qui marquent un rapport de sens entre des propositions, des phrases ou des parties d'un texte. Les connecteurs logiques sont les plus nombreux. Ils marquent un rapport logique entre deux phrases ou deux propositions. Ils soulignent les étapes d'une explication (texte explicatif) ou d'un raisonnement (texte argumentatif), mais aussi parfois d'un récit.

En français, les connecteurs logiques sont divisés en 7 grandes parties (Chollet 2009 :190), sont l'expression de cause, du but, de la conséquence, de la concession, de l'opposition, de la comparaison et de la condition ou de l'hypothèse.

L'expression du but expliquée de manière simple, tel est de l'objectif. Il est bien entendu nécessaire que nos apprenants le subjonctif avant cette séquence sur l'expression du but.

Voici l'exemple des expressions du but en français et en indonésien.

**Tableau 1.1. Des expressions du but en français et en indonésien.**

No	Expression du but en français	Expression du but en indonésien
1.	<i>Il m'a donné son manteau <b><u>pour que</u></b> je <b><u>puisse</u></b> me réchauffer.</i>	Dia memberiku jaketnya <b><u>untuk</u></b> menghangatkan badanku.
2.	<i>Elle accompagne ses enfants <b><u>afin de</u></b> s'assurer que tout va bien.</i>	Dia menemani anak-anaknya <b><u>untuk</u></b> memastikan bahwa semuanya baik-baik saja.
3.	<i>L'élève apprend ses leçons <b><u>de manière à ce que</u></b> ses notes soient bonnes.</i>	Siswa belajar pelajarannya <b><u>supaya</u></b> nilainya membaik.

À partir du tableau au-dessus, on peut voir que la structure d l'expression du but qui est vraiment variée surtout à l'utilisation du mode. Tandis que à l'expression du but en indonésien, la variation se trouve à la structure des phrases. Le tableau au-dessus peut être présenté comme suivant :

1. À partir de l'exemple au-dessus, on peut voir que l'expression de but en français « **pour que** » est suivi par le mode subjctif « **puisse** » tandis qu'en indonésien, on ne connaît pas la variation du mode comme celle du français.
2. Même si on trouve beaucoup de formes de l'expression du français, si l'on traduit en indonésien, le sens est toujours « **untuk** » qui est suivi par l'infinitif « **afin de** » s'assurer.
3. À l'exemple (3), on trouve l'expression du but « **de manière à ce que** » qui est traduit en indonésien devient « **supaya** ». cela signifie que l'expression du

but en français est tellement variée que celle de l'expression du but en indonésien.

La recherche concernant les connecteurs logiques est déjà faite par Ester Irawati Sihombing (2014) intitulée **Compétence Des Etudiants En Utilisant La Locution Prépositive Dans Une Phrase**. Elle trouve que la difficulté qui est faite par les étudiants lorsqu'ils écrivent l'utilisation de la locution prepositive parce que les étudiants sont moins courageux de faire l'exercice de l'écrit. La faute d'écrire l'utilisation de la locution prepositive qui est le plus dominant est la capacité à interagir parce que les étudiants n'ont pas la capacité suffisante pour exprimer de bonne grammaire ou une opinion.

La recherche concernant la conjonction est aussi déjà faite par Raulina Simbolon (2012) dont le titre est **L'analyse Contrastive De La Conjonction Concessive En Français Et En Indonésien**. Le résultat de l'analyse, montre qu'il y a des ressemblances et des différences entre la conjonction concessive en français et celle en indonésien. Les ressemblances sont son placement et sa fonction, et la principale différence est le nombre de formes de la concession en français. Celles sont plus nombreuses que la concession en indonésien, et puis la concession en indonésienne l'utilise pas de mode verbal.

Tandis que dans cette recherche, l'auteur a envie d'analyser les expressions du but qui sont trouvées en français et en indonésien. L'auteur voudrait trouver les expressions du but dans ces deux langues et les différences et les similarités entre tous les deux. Pour cela, le titre de cette recherche est **Analyse Contrastive Des Expressions Du But En Français Et En Indonésien**.

## **B. Limitation des problèmes**

En français, les connecteurs logiques sont divisés en 7 grandes parties : l'expression de cause, du but, de la conséquence, de la concession, de l'opposition, de la comparaison et de la condition ou de l'hypothèse. Donc pour que cette recherche soit bien organisée et bien préparée, il vaut mieux qu'on limite le domaine d'étude. Cette recherche s'oriente vers l'analyse contrastive des expressions du but en français et en indonésien. En trouvant les expressions, l'auteur va aussi trouver la différence et la similarité parmi toutes les deux expressions analysées.

## **C. Formulation des Problèmes**

En se fondant sur les choses problématiques et la limitation de la recherche ci-dessus nous pouvons formuler des problèmes qui sont analysés dans cette recherche sont :

1. Quelles sont les expressions du but trouvées en français et en indonésien ?
2. Quelle est la différence de l'utilisation des expressions du but trouvées en français et en indonésien ?
3. Quelle est la similarité de l'utilisation des expressions du but trouvées en français et en indonésien ?

## **D. But de la Recherche**

Cette recherche a pour but de :

1. Savoir les expressions du but trouvées en français et en indonésien.
2. Savoir la différence de l'utilisation des expressions du but trouvées en français et en indonésien.

3. Savoir la similarité de l'utilisation des expressions du but trouvées en français et en indonésien.

#### **E. Avantages de la Recherche**

Une bonne analyse doit avoir des avantages pour les lecteurs. Donc les avantages de cette recherche seront destinées aux / à la:

##### **1. Étudiants**

Cette recherche est destinée aux étudiants de français pour qu'ils puissent développer cette recherche dans le futur. Ils peuvent aussi comprendre bien les expressions du but en français et en indonésien et ainsi les différences et les similarités.

##### **2. Professeurs**

Cette recherche peut être utilisée comme l'une des sources d'enseignement pour le cours français : Expression Ecrite, Rédaction.

##### **3. Section française**

Cette recherche peut devenir une source pour la section française qui peut approfondir les connaissances sur les expressions du but en français et en indonésien et ainsi les différences et les similarités.

##### **4. Lecteurs**

Cette recherche est faite pour ouvrir la nouvelle conception du lecteur pour qu'ils soient capables de comprendre les expressions du but en français et en indonésien et ainsi les différences et les similarités.